

# VOYAGER 4 / DBP 4

FLY



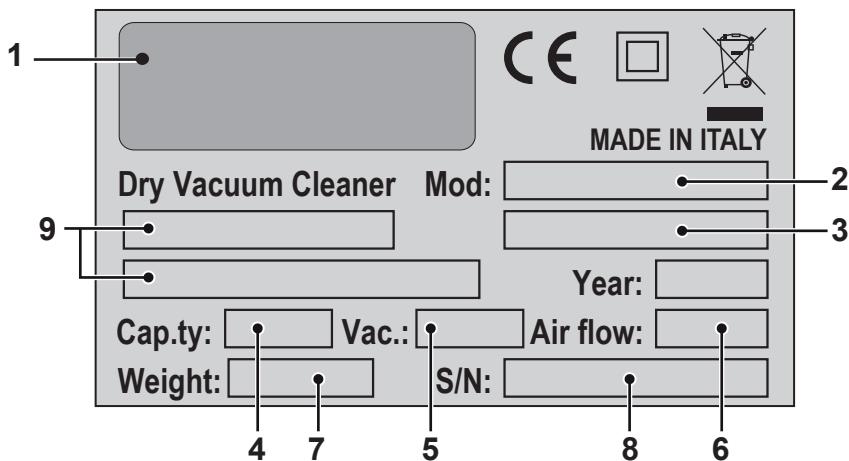
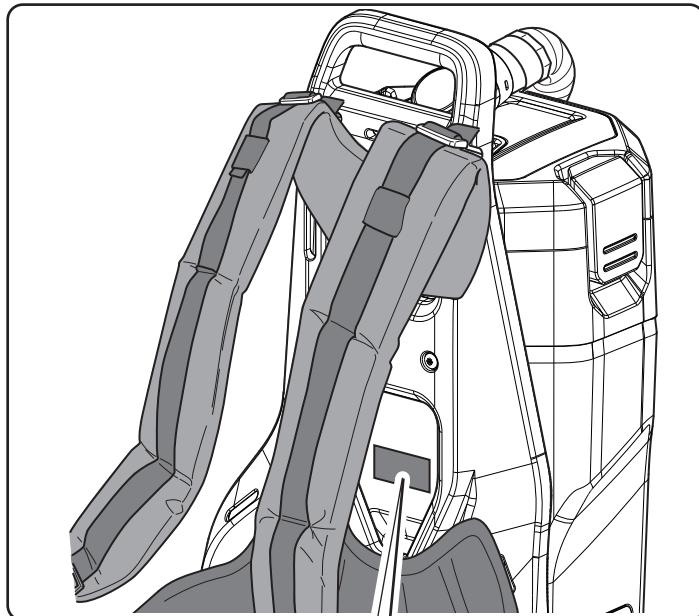
IT

Uso e manutenzione



8061020  
ed. 10/2025

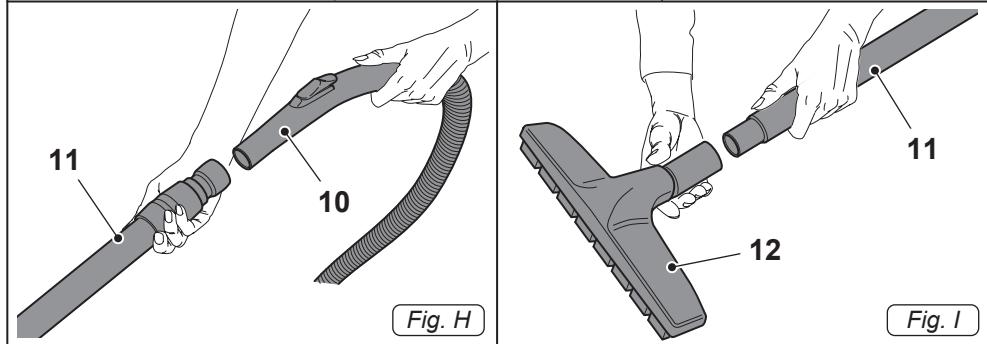
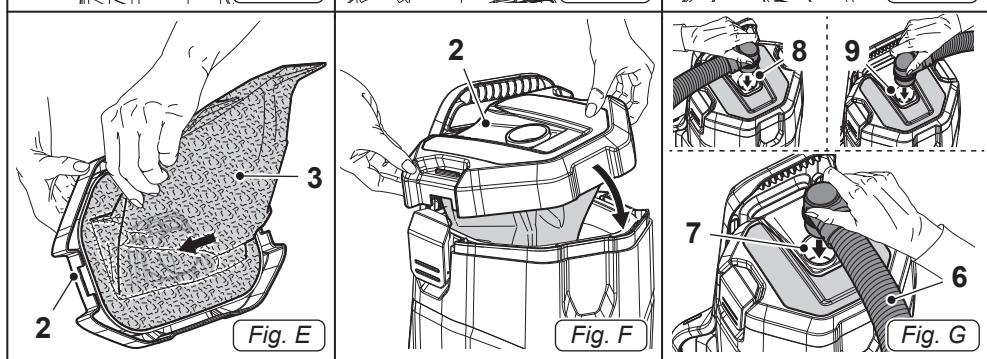
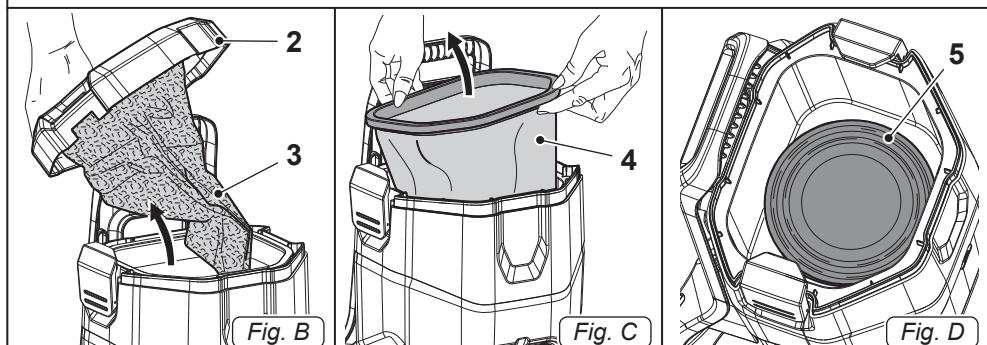
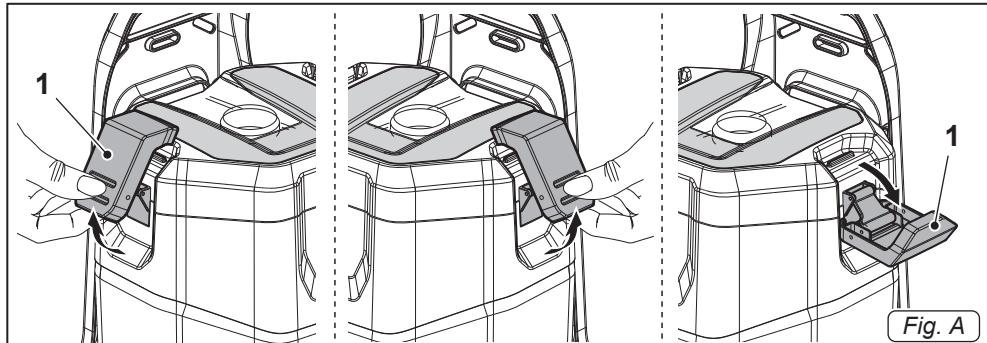


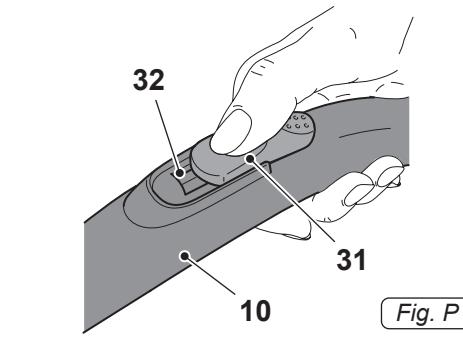
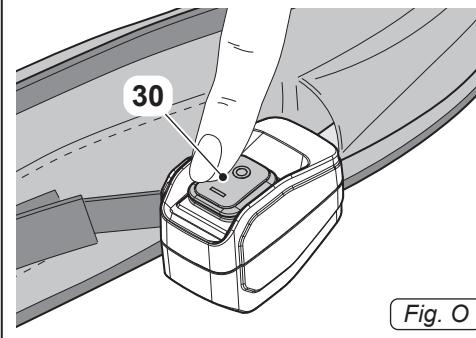
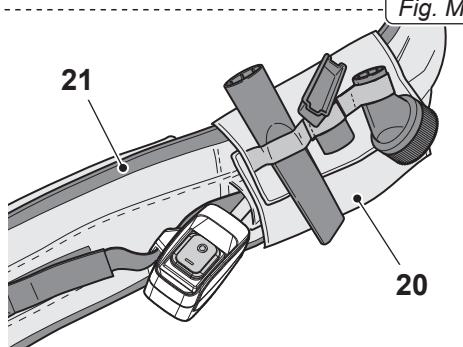
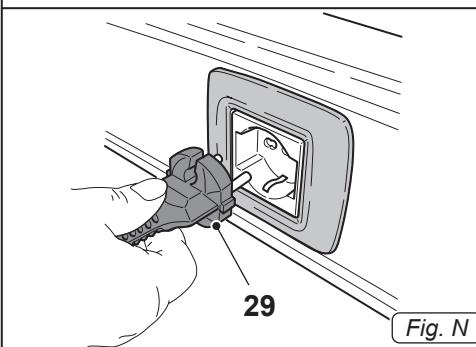
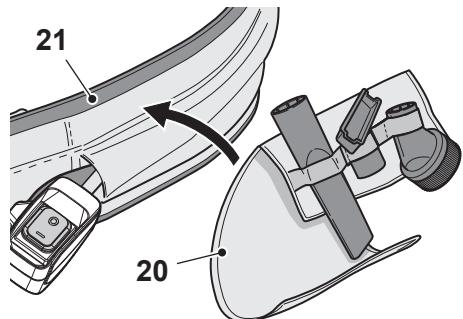
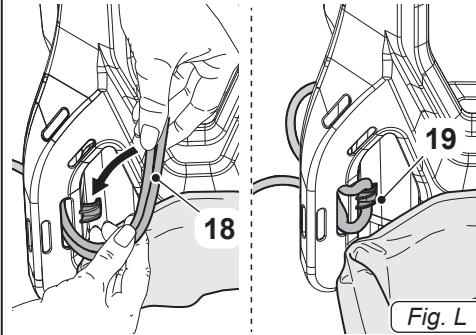
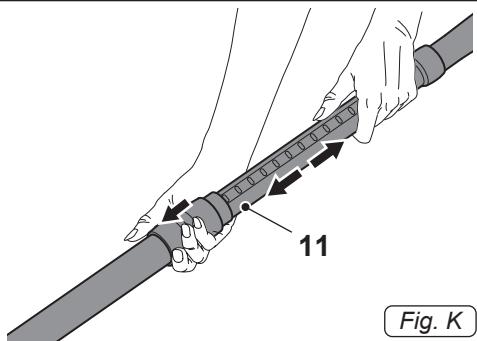
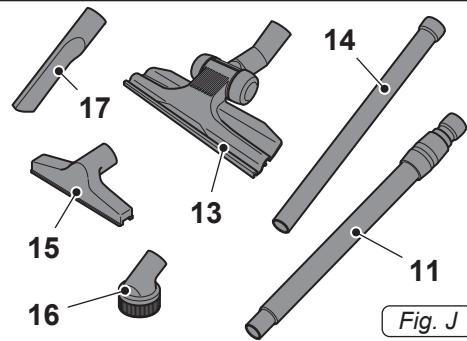


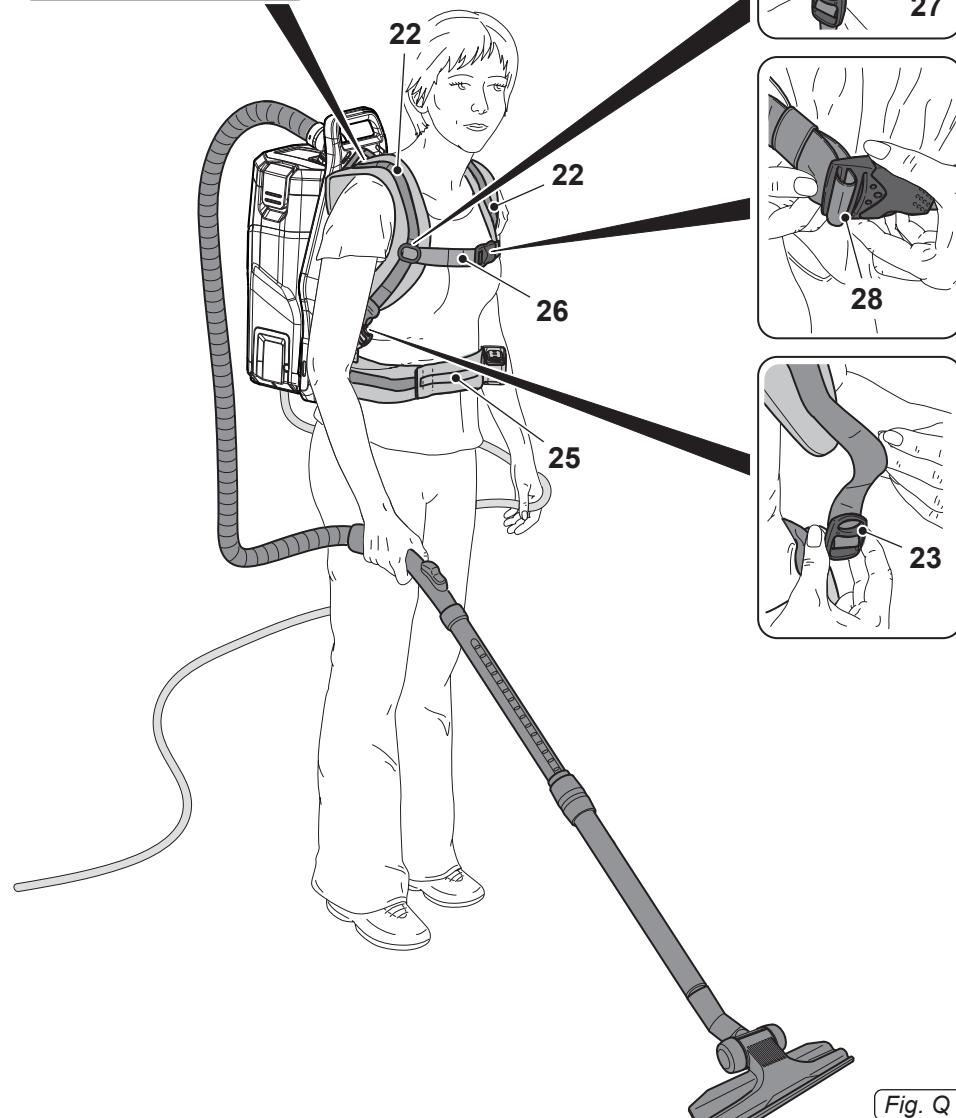
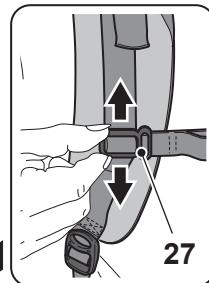
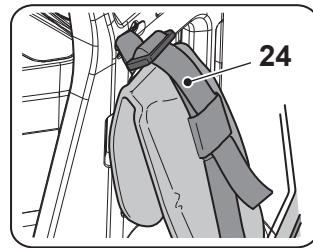
	1	2	3
IT	Produttore	Modello	Articolo
EN	Manufacturer	Model	Article
FR	Producteur	Modèle	Article
DE	Hersteller	Modell	Artikel
ES	Fabricante	Modelo	Artículo
PT	Produtor	Modelo	Artigo
NL	Producent	Model	Artikel
CS	Výrobce	Model	Typ
RU	Изготовитель	Модель	Артикул
PL	Producent	Model	Artykuł
AR	الصانع	الطراز	النوع

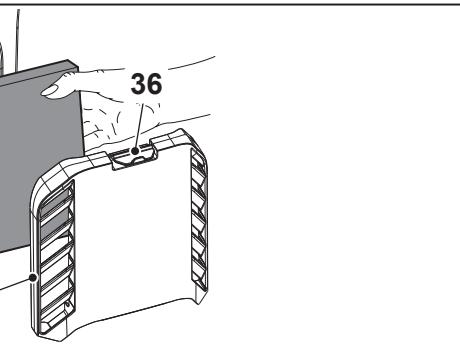
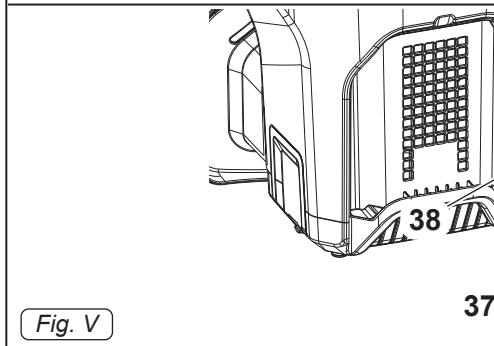
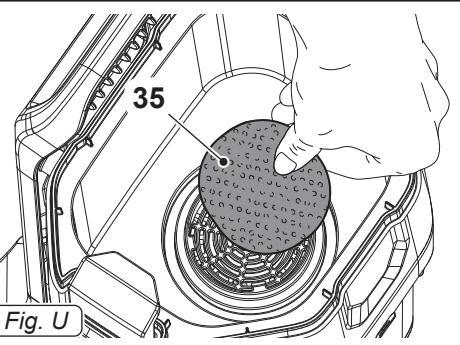
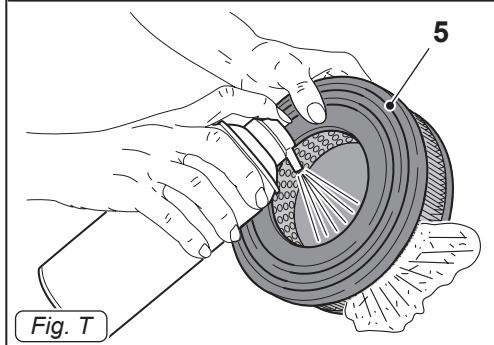
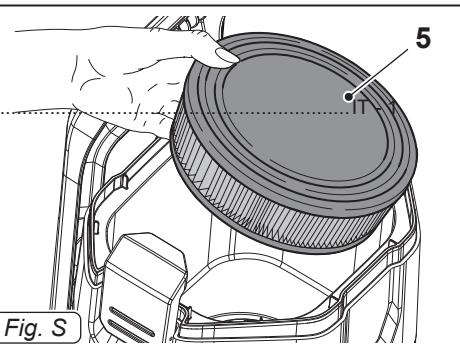
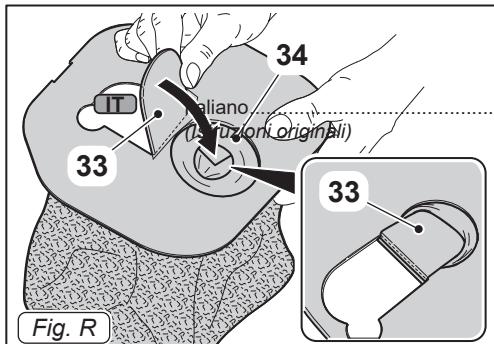
	4	5	6
IT	Capacità fusto	Capacità aspirazione	Portata d'aria
EN	Container capacity	Vacuum	Air flow
FR	Capacité de la cuve	Capacité d'aspiration	Débit d'air
DE	Fassungsvermögen des Körpers	Ansaugleistung	Luftdurchsatz
ES	Capacidad del bidón	Capacidad de aspiración	Caudal de aire
PT	Capacidade do reservatório	Capacidade de aspiração	Caudal de ar
NL	Inhoud reservoir	Zuigcapaciteit	Luchtdebiet
CS	Obsah nádoby	Sací výkon	Množství dopravovaného vzduchu
RU	Емкость бака	Мощность всасывания	Расход воздуха
PL	Pojemność zbiornika	Podciśnienie (mbar)	Przepływ powietrza
AR	سعة الخزان	قدرة الشفط	تدفق الهواء

	7	8	9
IT	Peso macchina	N° Matricola	Caratteristiche elettriche
EN	Machine weight	Serial N°	Electrical characteristics
FR	Poids machine	N° Matricule	Caractéristiques électriques
DE	Maschinengewicht	Matrikelnr.	Elektrische Eigenschaften
ES	Peso de la máquina	N° Matrícula	Características eléctricas
PT	Peso da máquina	Número de série	Características elétricas
NL	Machine gewicht	Serienummer	Elektrische eigenschappen
CS	Hmotnost stroje	Výrobni č.	Elektrické údaje
RU	Вес машины	Заводской №	Электрические характеристики
PL	Hmotnost stroje	Nr. Fabryczny	Właściwości elektryczne
AR	وزن الآلة	الرقم التسلسلي	المواصفات الكهربائية











IT

Italiano ..... ITALIANO - 1  
(*Istruzioni originali*)



## DATI TECNICI

VOYAGER 4 - DBP 4	FLY
Aspira solidi	■
Tensione - Frequenza	115 V~ 400 Hz
Potenza nominale (aspirazione)	650 W
Pressione sonora (LpA)	60 dB(A)
Codice IP	IPX0
Superficie filtrante (filtro tela)	0,1 m <sup>2</sup>
Superficie filtrante (filtro cartuccia)	0,42 m <sup>2</sup>
Portata d'aria	51 l/s
Depressione	165 mbar
Capacità sacchetto filtro	3,3 l
Capacità filtro tela	4 l
Lunghezza cavo alimentazione	15 m
Dimensioni (Lung. x Larg. x Alt.)	310 x 273 x 573 mm
Peso (senza accessori)	5,8 kg
Diametro tubo aspirazione	Ø33 mm

## INTRODUZIONE



### PERICOLO:

**Prima di utilizzare la macchina leggere attentamente il libretto "Avvertenze di sicurezza per aspiratori" allegato al presente manuale.**

### TIPO D'USO

Utilizzare questo apparecchio solo come aspirapolvere per aspirare polvere, briciole, ecc...

Non sono consentiti usi diversi da quelli sopraindicati.

Qualsiasi impiego diverso da quello per cui l'apparecchio è stato costruito, rappresenta

una condizione anomala che può arrecare danno all'apparecchio e costituire un serio pericolo per l'utilizzatore.



### PERICOLO:

**Il costruttore non può essere ritenuto responsabile per eventuali danni dovuti ad un uso improprio o scorretto.**

**Qualsiasi altro utilizzo solleva il costruttore da responsabilità per danni a persone e/o cose e fa decadere qualsiasi condizione di garanzia.**



## AVVERTENZA:

Aspirare solo materiale secco.

Non utilizzare l'apparecchio per:

- Aspirare liquidi di qualsiasi tipo.
- Aspirare sostanze calde.
- Aspirare sostanze/miscele incandescenti, infiammabili, esplosive, tossiche.

Questo apparecchio non è adatto a raccogliere polveri pericolose.

Non utilizzare l'apparecchio in ambienti con rischio di esplosione.

**Gli operatori devono essere adeguatamente istruiti all'uso di questa macchina.**



## AVVERTENZA:

Solo per uso interno.

Questo apparecchio deve essere immagazzinato tenendo conto del suo peso su un piano stabile, sicuro e non inclinato solo in ambienti chiusi e privi di umidità.



## NOTA:

L'aspiratore viene assemblato e imballato con tutti i filtri già montati e pronti all'uso.

- Sganciare le leve (1 Fig. A) e rimuovere il coperchio (2 Fig. B) completo di sacchetto fleece (3 Fig. B).

- Rimuovere il filtro tela (4 Fig. C) e controllare che all'interno dell'apparecchio sia montata la filtro a cartuccia (5 Fig. D).
- Rimontare il filtro tela (4 Fig. C), rimontare il coperchio (2 Fig. E) con il sacchetto fleece (3 Fig. E) e mantenendolo in posizione rimontare il coperchio (2 Fig. F) all'apparecchio.
- Bloccare il coperchio tramite le leve (1 Fig. A).



## NOTA:

Se necessario, l'aspiratore può essere utilizzato anche con il solo filtro tela (4 Fig. C).

## Assemblaggio tubazioni

- Inserire il manicotto a gomito (6 Fig. G) del tubo flessibile in dotazione nel foro di aspirazione aria (7 Fig. G).



## NOTA:

Sull'apparecchio, il manicotto a gomito può essere montato ruotato secondo necessità, come rappresentato in figura (8-9 Fig. G).

- Agganciare all'impugnatura ergonomica (10 Fig. H) del tubo flessibile la prolunga telescopica (11 Fig. H).
- Agganciare alla prolunga telescopica (11 Fig. I) l'accessorio voluto:
  - Bocchetta pavimenti polvere (12 Fig. I).
  - Bocchetta polvere con ruote (13 Fig. J).
  - Prolunga rigida (14 Fig. J).
  - Bocchetta tende/divani (15 Fig. J).
  - Bocchetta a pennello (16 Fig. J).
  - Bocchetta a lancia (17 Fig. J).



#### NOTA:

Se necessario, gli accessori (spazzola a pennello, bocchetta a lancia, bocchetta tende/divani) possono essere montati direttamente all'impugnatura ergonomica.

- Estendere la prolunga telescopica (11 Fig. K) alla lunghezza desiderata.

### Posizionamento cavo elettrico



#### AVVERTENZA:

Formare un anello con il cavo elettrico (18 Fig. L) e agganciarlo sul dente (19 Fig. L) posizionandolo come indicato in figura.

### Montaggio portaccessori

- Sulla cintura inferiore (20 Fig. M), inserire la pattella portaccessori (21 Fig. M), quindi fissarla al velcro.
- Sulla pattella sono presenti delle fettucce elastiche per sistemare gli accessori (bocchetta a pennello, bocchetta a lancia e bocchetta tende/divani).

### Sistemazione apparecchio sulle spalle

- Sollevare l'apparecchio e metterselo sulle spalle.
- Regolare gli spallacci (22 Fig. Q) agendo sulle fibbie (23 Fig. Q), se necessario regolare l'altezza sulle spalle tramite le fettucce (24 Fig. Q).
- Accoppiare e chiudere la cintura inferiore (25 Fig. P) tramite il velcro.
- Agganciare e regolare l'altezza della cintura pettorale (26 Fig. Q) agendo sulle fibbie (27 Fig. Q), se necessario agire sulla fibbia (28 Fig. Q) per regolare la larghezza.

## USO DELL'APPARECCHIO

### Avviamento dell'apparecchio

- Inserire la spina (29 Fig. N) nella presa di corrente.
- Sul comando, premere l'interruttore (30 Fig. O) su "I" per avviare l'aspirazione (la lampada dell'interruttore si illumina).



#### NOTA:

È possibile regolare la forza di aspirazione agendo sul selettori (31 Fig. P) posizionato sull'impugnatura ergonomica (10 Fig. P).  
Aprendo la finestrella (32 Fig. P) si ha una minore azione aspirante.

### Spegnimento dell'apparecchio

- Premere l'interruttore (30 Fig. O) su "O" per spegnere l'apparecchio (la lampada dell'interruttore si spegne).
- Staccare la spina (29 Fig. N) dalla presa di corrente.

# PULIZIA E MANUTENZIONE



## PERICOLO:

**Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione rimuovere la spina dalla presa di corrente.**

### Rimozione e sostituzione filtro raccogli polvere fleece

- Sganciare le leve (1 Fig. A) e rimuovere il coperchio (2 Fig. B) completo di sacchetto fleece (3 Fig. B).
- Togliere il sacchetto fleece (3 Fig. B) raccogli polvere dal coperchio (2 Fig. B), sollevare la linguetta (33 Fig. R) e piegarla all'interno del foro (34 Fig. R) incastrandola sul bordo in gomma quindi buttarla.
- Sostituire il sacchetto fleece e rimontare il tutto procedendo in senso inverso allo smontaggio.

### Controllo e pulizia filtro tela

- Sganciare le leve (1 Fig. A) e rimuovere il coperchio (2 Fig. B) completo di sacchetto fleece (3 Fig. B).
- Rimuovere il filtro tela (4 Fig. C) e pulirlo togliendo la polvere presente.



#### NOTA:

Il filtro tela (4 Fig. C) può essere lavato con acqua tiepida e detersivo tenendo conto che prima del riutilizzo deve essere ben asciutto.

- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso allo smontaggio.

### Controllo e pulizia filtro a cartuccia

- Sganciare le leve (1 Fig. A), rimuovere il coperchio (2 Fig. B), il filtro a sacchetto fleece (3 Fig. B) e il filtro tela (4 Fig. C).
- Rimuovere il filtro a cartuccia (5 Fig. S) dall'apparecchio.
- Pulire il filtro a cartuccia dall'interno verso l'esterno con un getto d'aria (5 Fig. T); se si presenta troppo sporco è necessario sostituirlo.
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso allo smontaggio.

### Controllo e pulizia filtro di sicurezza

- Sganciare le leve (1 Fig. A), rimuovere il coperchio (2 Fig. B), il filtro a sacchetto fleece (3 Fig. B) e il filtro tela (4 Fig. C), quindi rimuovere il filtro a cartuccia (5 Fig. S).
- Rimuovere il filtro (35 Fig. U) e pulirlo in acqua corrente.
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso allo smontaggio.



#### AVVERTENZA:

Accertarsi che il filtro (35 Fig. U) sia completamente asciutto prima di rimontarlo.

### Controllo e pulizia filtro uscita aria

- Sganciare la linguetta (36 Fig. V) e rimuovere il coperchio a griglia (37 Fig. V).
- Rimuovere il filtro uscita aria (38 Fig. V) e pulirlo in acqua corrente e asciugarlo completamente.
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso allo smontaggio.

## Pulizia degli spallacci e cintura e corpo apparecchio

- Pulire gli spallacci (22 Fig. Q) e la cintura (25 Fig. Q) con un panno umido d'acqua o detergente neutro.
- Pulire il corpo apparecchio utilizzando un panno umido d'acqua o detergente neutro.



### PERICOLO:

Non lavare l'apparecchio con getti d'acqua.

## RICAMBI

Filtro tela	Cod. 6547000
Conf. 10 sac. filtro fleece	Cod. 6650031
Filtro a cartuccia	Cod. 2512749

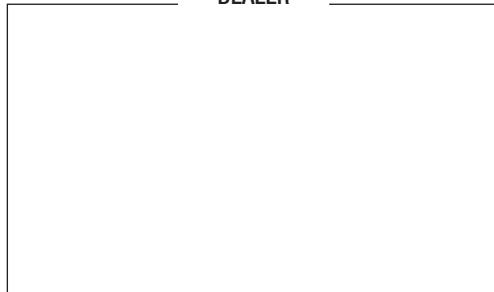
## RICERCA GUASTI

PROBLEMA	CAUSE	RIMEDIO
L'aspiratore non funziona.	Interruttore non premuto.	Premere l'interruttore.
	Spina non inserita.	Inserire la spina nella presa di corrente.
	Mancanza corrente.	Verificare la linea di alimentazione.
L'aspirazione non è soddisfacente.	Sacchetto raccogli polvere fleece pieno.	Sostituire il sacchetto raccogli polvere fleece
	Elementi filtranti intasati.	Pulire gli elementi filtranti.
	Accessori o tubi otturati.	Controllare e pulire il tubo flessibile e la bocchetta di aspirazione.





DEALER



## Riello Cleaning Machines S.p.A.

Registered Office

Via Enrico Fermi, 43 - 37136 Verona (VR) - Italy

Headquarters

Via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno (PV) - Italy

P. +39 0382 848811 - F. +39 0382 84668 - M. [info@riellocm.com](mailto:info@riellocm.com)



[ghibli.com](http://ghibli.com) - [wirbel.it](http://wirbel.it)

